



Avant utilisation
Lire le manuel d'utilisation



Manuel d'utilisation – AWEX carton-stripper

AWEX-8AC · AWEX-T3 · AWEX-T4 · AWEX-T2 · AWEX-T2D

Traduction de la notice d'utilisation originale · 23.10.2026



Note concernant la traduction

À lire avant toute utilisation de l'appareil

La présente notice d'utilisation a été traduite depuis la version originale allemande à l'aide de l'intelligence artificielle (IA).

Si certaines formulations vous semblent peu claires, difficiles à comprendre ou contradictoires, veuillez nous contacter avant d'entreprendre les travaux concernés. Nous vous aiderons à clarifier ces informations.

Veuillez nous écrire en allemand ou en anglais :

service@awex.de

Caractéristiques de l'appareil et consignes de sécurité – Aperçu

Sélectionner le modèle et la version ; renseigner toutes les données de l'appareil.

☐ AWEX-8AC ☐ AWEX-T3 ☐ AWEX-T4 ☐ AWEX-T2 ☐ AWEX-T2D

☐ Commande standard ☐ Commande de sécurité bimanuelle

Numéro de série _____ Année de fabrication _____

Client _____

Pays _____ Date d'achat _____

Envoi/Téléchargement au format PDF : Le client doit compléter les informations manquantes concernant l'appareil avant toute utilisation. Ces données doivent correspondre à celles de l'appareil ; voir section 1.1.

		
Lire le manuel d'utilisation	Porter des lunettes de protection	Porter une protection auditive
		
Porter des gants ajustés	Porter des vêtements de travail appropriés	Porter des chaussures de sécurité antidérapantes
		
Utiliser une protection respiratoire appropriée	Maintenir les cheveux longs à l'aide d'une résille	Utiliser alternativement un bonnet ou une coiffe
		6,3 bars Pression de service Maximum 6,5 bars
Ne pas toucher la chaîne dentée lorsque l'air comprimé est raccordé	Débrancher l'alimentation en air comprimé avant toute intervention	

Important : Les cheveux longs ne doivent pas être laissés libres. Utilisez une résille, un bonnet ou une coiffe pour les couvrir en toute sécurité. Choisissez une protection respiratoire adaptée au niveau d'empoussièrement et aux directives internes de votre entreprise.

AVERTISSEMENT – Lisez et assimilez ce manuel d'utilisation avant la mise en service. Respectez toutes les consignes de sécurité et conservez ce manuel à proximité de l'appareil.

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

AVERTISSEMENT – Avant toute opération de nettoyage, d'entretien de la chaîne, de maintenance ou de réglage : éteignez l'appareil, attendez son arrêt complet et débranchez l'alimentation en air comprimé.

Sommaire

Caractéristiques de l'appareil et consignes de sécurité – Aperçu	3
1 Remarques concernant la notice et l'appareil	5
2 Caractéristiques techniques	6
3 Bruit et vibrations	7
4 Conditions préalables à l'éjection des déchets	8
5 Consignes de sécurité	9
6 Raccordement de l'alimentation en air comprimé	12
7 Réglage de l'unité de conditionnement d'air comprimé	14
8 Utilisation de l'appareil	16
9 Entretien et nettoyage	18
10 Entretien et stockage	20
11 Tension et remplacement de la chaîne dentée	22
12 Dépannage	26
13 Garantie, droits en cas de défauts et réparations	27
14 Pièces de rechange et service après-vente	29
Déclaration de conformité CE	30

1 Remarques concernant la notice et l'appareil

1.1 Domaine d'application

Traduction de la notice d'utilisation originale · 23.10.2026

La présente notice d'utilisation, qui inclut les consignes d'utilisation et de sécurité, s'applique aux outils de retrait des déchets de découpe pneumatiques AWEX-8AC, AWEX-T3, AWEX-T4, AWEX-T2 et AWEX-T2D, dans leurs versions standard et équipés d'une commande de sécurité bimanuelle. Les indications spécifiques à un modèle ou à une version sont signalées dans les sections correspondantes.

Avant toute utilisation, vérifiez que le modèle, la plaque signalétique et la notice correspondent bien. En cas de divergence, veuillez contacter AWEX. Les modèles AWEX-T2 et AWEX-T2D ne sont plus fabriqués ; toutefois, ils restent couverts par cette notice pour les appareils déjà livrés.

En cas d'envoi au format PDF ou de téléchargement, il incombe au client de renseigner les données de l'appareil avant toute utilisation, si celles-ci n'ont pas déjà été complétées par AWEX. Le modèle, la version et le numéro de série doivent correspondre aux informations figurant sur la plaque signalétique ou sur l'appareil lui-même. Pour les nouvelles livraisons, AWEX complète la déclaration de conformité spécifique à l'appareil avant la remise de celui-ci. En cas d'utilisation de notices de remplacement ou de documents téléchargés, veuillez comparer les informations qui y figurent avec celles de la déclaration fournie à l'origine. Si des déclarations de conformité manquent ou ne peuvent être attribuées sans ambiguïté, veuillez les demander auprès d'AWEX.

1.2 Utilisation conforme

Le séparateur de déchets AWEX est exclusivement destiné à l'élimination mécanique des déchets de découpe périphériques sur des piles de formats en papier, carton, carton compact, micro-cannelure, carton ondulé, carton ondulé en PP (polypropylène) ainsi que sur des formats contrecollés en carton et papier. La bordure de déchets extérieure doit être divisée en segments distincts au moyen de coupes auxiliaires ; voir chapitre 4.

Il n'est pas possible d'éliminer les déchets situés à l'intérieur de la pile. N'utilisez pas l'appareil pour d'autres types de travaux. Lors du choix du modèle, tenez compte du matériau ainsi que de la largeur et de la position des déchets de découpe.

1.3 Principe de fonctionnement

Un moteur pneumatique entraîne une chaîne dentée rotative. Cette chaîne élimine les déchets de découpe périphériques par sections, à mesure que l'appareil est déplacé le long de la pile, du haut vers le bas. Le carter de protection chromé protège les éléments découpés et facilite le glissement de l'appareil le long de la pile.

1.4 Fabricant et contact

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie

Propriétaire : Michael Wolter

Ellerburger Str. 105

32457 Porta Westfalica · Allemagne

Téléphone : +49 (0) 571 971 984 40

E-mail : info@awex.de

Service : service@awex.de

Internet : www.awex.de

N° de TVA intracommunautaire : DE 257 498 868

2 Caractéristiques techniques

Les dimensions sont indiquées sous la forme : longueur × largeur × hauteur. Les tableaux distinguent la version standard de la version équipée d'une commande de sécurité bimanuelle.

AWEX-8AC

Caractéristique	Version standard	Commande à deux mains
Moteur pneumatique	Atlas Copco	Atlas Copco
Puissance	500 W	500 W
Consommation d'air	14 l/s (840 l/min)	14 l/s (840 l/min)
Poids	3,16 kg	3,73 kg
Dimensions	38 × 15 × 20 cm	43 × 15,5 × 20 cm

AWEX-T3

Caractéristique	Version standard	Commande à deux mains
Moteur pneumatique	Atlas Copco	Atlas Copco
Puissance	500 W	500 W
Consommation d'air	14 l/s (840 l/min)	14 l/s (840 l/min)
Poids	4 kg	4,55 kg
Dimensions	38 × 15 × 20 cm	43 × 15,5 × 20 cm

AWEX-T4

Caractéristique	Version standard	Commande à deux mains
Moteur pneumatique	Atlas Copco	Atlas Copco
Puissance	650 W	650 W
Consommation d'air	17 l/s (1 020 l/min)	17 l/s (1 020 l/min)
Poids	4,7 kg	5,3 kg
Dimensions	47 × 15 × 20 cm	48 × 15,5 × 20 cm

AWEX-T2

Caractéristique	Version standard	Commande à deux mains
Moteur pneumatique	BOSCH	BOSCH
Puissance	400 W	400 W
Consommation d'air	11 l/s (660 l/min)	11 l/s (660 l/min)

Modèle dont la production est arrêtée. Le service après-vente, les réparations et les pièces de rechange restent disponibles.

AWEX-T2D

Caractéristique	Version standard	Commande à deux mains
Moteur pneumatique	Atlas Copco	Atlas Copco
Puissance	840 W	840 W
Consommation d'air	16,5 l/s (990 l/min)	16,5 l/s (990 l/min)

Modèle dont la production est arrêtée. Le service après-vente, les réparations et les pièces de rechange restent disponibles.

Important : Pression de service prescrite : 6,3 bars, mesurée à l'entrée d'air comprimé lorsque l'appareil est en fonctionnement. Pression maximale admissible : 6,5 bars. Ne pas dépasser cette valeur.

Important : L'utilisation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) est impérative pour tous les appareils listés.

3 Bruit et vibrations

Valeurs d'émission sonore, déterminées conformément à la norme EN ISO 15744. Le niveau sonore pondéré A des outils pneumatiques AWEX pour le retrait des déchets de découpe de carton est typiquement de :

Grandeur mesurée	Valeur
Niveau de pression acoustique	75 dB(A)
Niveau de puissance acoustique	86 dB(A)
Incertitude K	2,5 dB

Valeur totale des vibrations a_h (somme vectorielle selon trois axes) et incertitude K, déterminées conformément à la norme EN 28927 lors d'opérations de retrait des déchets de découpe sur carton et carton compact :

Grandeur mesurée	Valeur
Valeur totale des vibrations a_h	9 m/s ²
Incertitude K	1,4 m/s ²

Le niveau de vibrations indiqué a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme EN ISO 11148. Il peut également servir à une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations.

Ces valeurs correspondent à l'utilisation principale de l'appareil. Un entretien insuffisant ou des défauts peuvent augmenter considérablement l'exposition au bruit et aux vibrations pendant le travail.

Lors de l'évaluation de l'exposition aux vibrations, tenez également compte des périodes durant lesquelles l'appareil est éteint ou fonctionne sans effectuer de travail effectif. Ces périodes peuvent réduire l'exposition sur l'ensemble de la durée de travail.

Veuillez respecter les mesures de protection contre l'exposition au bruit et aux vibrations indiquées à la section 5.8.

4 Conditions préalables à l'éjection des déchets

Divisez la bordure extérieure des déchets en segments distincts à l'aide de coupes auxiliaires. Cette division est indispensable au bon fonctionnement de l'appareil. Si nécessaire, équipez les outils de découpe des couteaux requis à cet effet.

SCHEMA DE PRINCIPE

Feuille découpée contenant deux découpes de boîtes pliantes

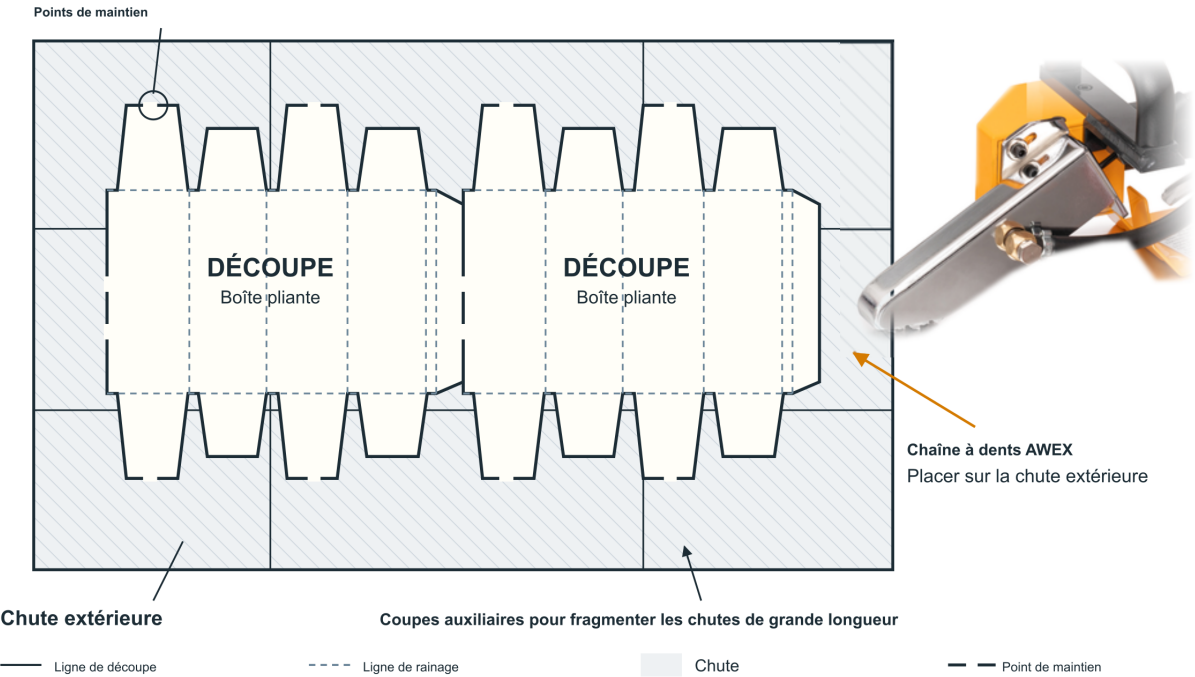


Figure 1 Schéma de principe illustrant les découpes, les déchets extérieurs, les points de maintien et les coupes auxiliaires

- Dans la mesure du possible, les segments ne doivent pas dépasser 400 mm de longueur.
- Réduisez le nombre de points de maintien au strict minimum nécessaire.
- La largeur minimale de la bordure extérieure des déchets est d'environ 8 mm pour le carton et le micro-cannelé, et d'environ 20 mm pour le carton ondulé.

Masse surfacique	Largeur des points de fixation
Jusqu'à 300 g/m ²	env. 0,5 mm
Jusqu'à 600 g/m ²	env. 0,8 mm

5 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves. Lisez et assimilez toutes les instructions avant toute utilisation, réparation, opération de maintenance ou changement d'accessoire.

5.1 Personnel et responsabilité

Avant toute première utilisation, chaque opérateur doit lire et comprendre intégralement le présent manuel d'utilisation, et se familiariser avec l'appareil ainsi qu'avec ses organes de commande. Le personnel chargé de l'utilisation et de la maintenance doit posséder les capacités physiques nécessaires pour manipuler l'appareil en toute sécurité, compte tenu de ses dimensions, de son poids et de ses performances.

Conservez ce manuel et remettez-le à l'opérateur. Si nécessaire, faites-vous confirmer par écrit que le manuel a bien été lu et compris. Un exemplaire de remplacement au format PDF peut être obtenu auprès d'AWEX.

Travaillez avec attention. N'utilisez pas l'appareil en cas de fatigue, ou sous l'emprise d'alcool ou de drogues. Ne l'utilisez pas non plus sous l'influence de médicaments susceptibles d'altérer la conscience, l'attention ou la réactivité. Maintenez les spectateurs, les enfants et les visiteurs à l'écart de la zone de travail.

Le supérieur hiérarchique ou le responsable de la sécurité doit veiller à ce que chaque opérateur – y compris les nouveaux utilisateurs – ait pris pleinement connaissance du présent manuel et de l'appareil avant de commencer le travail. Éclaircissez toute question en suspens avant toute utilisation. Respectez également les consignes internes et les mesures de protection en vigueur dans l'entreprise. Les formations obligatoires prévues par la loi restent indispensables ; la lecture du manuel ne saurait s'y substituer.

5.2 Équipement de protection individuelle

Conformez-vous aux instructions de votre employeur ainsi qu'aux réglementations en vigueur en matière de santé et de sécurité au travail. Portez systématiquement une protection oculaire résistante aux chocs lors de l'utilisation, des travaux de réparation ou de maintenance, ainsi que lors du changement d'accessoires. Évaluez le niveau de protection requis en fonction de l'intervention spécifique à réaliser.

- Lunettes de protection et protection auditive appropriées
- Gants ajustés et pantalon de travail long classique
- Protection respiratoire adaptée contre la poussière générée
- Chaussures de sécurité antidérapantes

Ne portez pas de bijoux, d'écharpes, de foulards, ni de vestes amples et trop longues ou de vêtements pendants susceptibles d'être happés par la chaîne dentée. Un pantalon de travail long classique suffit ; un pantalon de protection contre les coupures n'est pas exigé. Les bandes de papier et de carton peuvent présenter des bords tranchants et provoquer des coupures. Maintenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces en rotation. Si vous avez les cheveux longs, attachez-les entièrement à l'aide d'une résille ou sous un bonnet, une coiffe ou une casquette approprié(e), afin d'éviter qu'ils ne puissent être happés par la chaîne dentée.

5.3 Poste de travail

Éliminez régulièrement les déchets de découpe générés. Veillez à ce que le sol ne soit pas glissant et évitez les risques de trébuchement liés au tuyau d'air comprimé. Adoptez une position stable et maintenez votre équilibre.

N'utilisez pas l'appareil dans des zones présentant un risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussières à des concentrations explosives. Évitez tout contact avec des lignes sous tension : l'appareil n'est pas isolé électriquement.

5.4 Manipulation sécurisée de l'air comprimé

Ne dirigez jamais le jet d'air comprimé ou l'air évacué vers vous-même ou vers d'autres personnes. Éloignez l'air froid de votre corps. Ne respirez pas directement l'air évacué et évitez tout contact avec les yeux. L'air évacué peut contenir de l'eau, de l'huile et des impuretés.

Vérifiez les raccordements et les conduites d'alimentation. Les unités de conditionnement d'air, les raccords, la robinetterie et les flexibles doivent être dimensionnés pour supporter la pression et le débit d'air requis par l'appareil concerné. Une pression insuffisante nuit au bon fonctionnement ; une pression excessive peut entraîner des dommages matériels et des blessures.

Protégez les flexibles contre les pliures, les étranglements, les solvants et les arêtes vives. Maintenez-les à l'écart des sources de chaleur et des pièces en rotation. Remplacez immédiatement tout flexible, raccord ou coupleur endommagé. Des conduites endommagées peuvent fouetter violemment ; la poussière et les débris projetés peuvent causer des lésions oculaires.

Vérifiez que les colliers de serrage sont bien fixés et en bon état. Des colliers desserrés ou endommagés peuvent provoquer une fuite incontrôlée d'air comprimé. Ne portez jamais l'appareil en le tenant par son flexible.

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

5.5 Prévention de la mise en marche accidentelle

N'actionnez aucun levier de commande lors du raccordement à l'air comprimé. Retirez au préalable tous les outils de réglage. Si des outils restent dans des pièces en rotation, ils peuvent être éjectés et causer des blessures.

Relâchez les leviers de commande et attendez l'arrêt complet de la chaîne dentée. Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé (au niveau du raccord d'admission) avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoire, de réaliser des opérations de maintenance, de transporter l'appareil ou avant une période d'inutilisation prolongée. Pour ce faire, déconnectez le raccord rapide de l'embout. Le simple fait de relâcher les leviers de commande ne remplace pas le débranchement de l'alimentation en air comprimé.

5.6 Chaîne dentée et forces de réaction

AVERTISSEMENT – Risque élevé de blessure : ne touchez jamais la chaîne dentée tant que l'appareil est raccordé à l'alimentation en air comprimé. Avant toute manipulation, tension ou remplacement de la chaîne dentée, l'appareil doit impérativement être déconnecté de l'alimentation en air comprimé. Une simple mise à l'arrêt ne suffit pas. Maintenez vos mains et toute autre partie de votre corps à distance de la chaîne dentée en mouvement.

En cas de rupture de la chaîne, celle-ci ou des fragments de celle-ci peuvent être projetés vers le bas, hors du carter de protection. Maintenez toute autre personne à l'écart de la zone de travail. Soyez conscient que des mouvements imprévus et des phénomènes de recul peuvent survenir lors de la mise en place, en cas de blocage ou en cas de rupture de la chaîne. Tenez l'appareil fermement et adoptez une posture, avec vos bras et votre corps, qui vous permette de maîtriser les forces de réaction.

En cas de blocage de la chaîne dentée, relâchez immédiatement les leviers de commande et débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé. Ne remédiez à la cause du blocage qu'une fois l'appareil débranché ; voir chapitre 12. En cas d'interruption ou de diminution de l'alimentation en air comprimé, relâchez également les leviers de commande sans attendre. Si l'alimentation en air comprimé est rétablie alors que le levier du moteur est maintenu enfoncé, la version standard peut démarrer automatiquement. Dans le cas de la version à commande bimanuelle, cela s'applique si les deux leviers de commande restent enfoncés. Par conséquent, ne maintenez pas les leviers enfoncés en cas d'interruption. Ne reprenez le travail qu'une fois le bon fonctionnement rétabli et la pression de service de 6,3 bars atteinte.

5.7 Poussières et air évacué

Des poussières et un léger brouillard d'huile peuvent se former lors des travaux de démolition ou d'extraction. Travaillez dans des locaux bien ventilés et utilisez une protection respiratoire appropriée, capable de filtrer également les fines particules de poussière. Le risque de développer une pathologie dépend, entre autres, de la fréquence et de la durée de l'exposition.

Si des dispositifs d'aspiration ou de collecte peuvent être installés, raccordez-les et utilisez-les de manière appropriée. Une évacuation de l'air adaptée à l'environnement de travail peut contribuer à réduire davantage l'exposition ; voir chapitre 6.

5.8 Bruit et vibrations

N'utilisez l'appareil que s'il est équipé d'un silencieux en bon état de fonctionnement. Portez une protection auditive adaptée. Les vibrations peuvent endommager les nerfs et perturber la circulation sanguine dans les mains et les bras.

Adoptez une posture de travail confortable et sûre ; en cas de travail prolongé, changez régulièrement de position. Gardez vos mains au chaud : les poignées peuvent devenir froides en raison du flux d'air comprimé. Portez des gants bien ajustés ; des gants amples ou trop grands risqueraient d'être happés par la chaîne dentée en rotation.

Tenez l'appareil fermement, mais sans crispation. Une prise excessivement serrée peut accentuer la transmission des vibrations. Si possible, utilisez un équilibreur à ressort approprié ou un autre dispositif de compensation pour supporter le poids de l'appareil.

Cessez le travail en cas de malaise persistant, de gêne, de sensations de pulsations, de douleurs, de picotements, d'engourdissements, de brûlures, de raideurs ou si vos doigts blanchissent. Informez votre employeur et consultez un médecin.

5.9 État de l'appareil et réparations

Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'appareil et ses accessoires uniquement conformément au présent manuel et en tenant compte des conditions de travail. Cela permet de réduire au maximum la production de poussière, les vibrations et le niveau sonore. N'utilisez pas un appareil dont le levier de commande est défectueux ou qui comporte des pièces compromettant son bon fonctionnement en toute sécurité. Tout appareil qui ne peut pas être mis en marche ou arrêté de manière fiable doit être réparé.

Vérifiez que les pièces mobiles fonctionnent librement et ne présentent aucun dommage. Contrôlez la fixation du capot de protection et de la poignée en étrier, ainsi que l'état de la chaîne dentée. Faites réparer tout dommage avant de poursuivre l'utilisation. Veillez à ce que la chaîne dentée reste affûtée et propre.

Ne modifiez pas et ne neutralisez pas le dispositif de commande de sécurité à deux mains. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine AWEX appropriées. Toute modification ne doit en aucun cas compromettre l'efficacité des dispositifs de protection de l'appareil. Les interventions décrites dans ce manuel peuvent être effectuées par le client. Toute réparation plus approfondie doit être confiée exclusivement à du personnel qualifié ou à AWEX, et réalisée à l'aide de pièces de rechange d'origine AWEX appropriées. Conservez les appareils non utilisés hors de portée des personnes non autorisées.

5.10 Conduite à tenir en cas d'accident

En cas d'accident, interrompez immédiatement le travail. Relâchez les leviers de commande et débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé, si cela peut être fait sans danger. Ne touchez la chaîne dentée qu'une fois celle-ci totalement immobilisée et l'alimentation en air comprimé déconnectée. Sécurisez l'appareil pour empêcher toute réutilisation. Prodiguez les premiers secours et, si nécessaire, faites appel à une assistance médicale, conformément au plan d'urgence de l'entreprise. Ne remettez en service un appareil endommagé ou dont le fonctionnement n'est pas sûr qu'après une inspection et une remise en état effectuées par un spécialiste.

6 Raccordement de l'alimentation en air comprimé

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

6.1 Exigences relatives à l'alimentation

Les valeurs de pression indiquées correspondent à la pression manométrique (surpression).

Spécification	Exigence
Pression de service	6,3 bar à l'entrée d'air comprimé, appareil en fonctionnement
Pression maximale admissible	6,5 bar – ne pas dépasser
Diamètre intérieur du tuyau	9 mm pour le raccord rapide de sécurité fourni ; Pour tous les modèles et versions indiqués
Longueur totale du tuyau à partir de l'unité de conditionnement d'air	Maximum 7 m, tuyaux spiralés inclus
Qualité de l'air comprimé	Exempt de corps étrangers et d'humidité ; lubrifié via un lubrificateur

La limite de 7 m s'applique à l'ensemble de la conduite flexible, depuis l'unité de conditionnement d'air comprimé jusqu'à l'appareil. Additionnez la longueur de tous les tronçons de flexible. Un flexible spiralé éventuel est pris en compte dans sa totalité, y compris celui qui équipe l'équilibreur à ressort AWEX Premium. Il ne doit pas être utilisé en complément d'une conduite d'alimentation atteignant déjà 7 m.

Le raccord rapide de sécurité fourni nécessite un flexible à air comprimé d'un diamètre intérieur de 9 mm. Utilisez un flexible adapté. Cette consigne s'applique à tous les modèles mentionnés dans ce manuel, qu'il s'agisse de versions standard ou de versions à commande bimanuelle. Le raccord rapide et le raccordement de l'appareil doivent être compatibles avec le flexible et dimensionnés pour le débit d'air requis. Tout rétrécissement dû à un écrasement, un pliage ou une traction excessive réduit les performances. En cas de doute, vérifiez la pression à l'aide d'un manomètre au niveau de l'entrée d'air, alors que l'appareil est en fonctionnement.

6.2 Réalisation du raccordement

1. Faites installer l'installation d'air comprimé, l'unité de conditionnement, les flexibles et les raccords par du personnel qualifié. Le flexible à air comprimé doit être équipé d'un raccord rapide approprié et d'un collier de serrage. Tous les raccordements doivent être dimensionnés pour supporter la pression et le débit d'air de l'appareil.
2. Réglez la pression et la quantité d'huile sur l'unité de conditionnement, conformément au chapitre 7. Vérifiez le niveau d'huile.
3. Assurez-vous qu'aucun levier de commande n'est actionné et que tous les outils de réglage ont été retirés.
4. Enfichez le raccord rapide sur l'embout de l'appareil. Vérifiez que le raccord s'enclenche de manière perceptible.

6.3 Évacuation de l'air

Un système d'évacuation d'air approprié permet d'éloigner du poste de travail l'air évacué contenant des traces d'huile, de limiter la mise en suspension de poussières et d'améliorer l'atténuation du bruit. Si nécessaire, faites adapter le système d'évacuation aux conditions locales par un spécialiste des installations à air comprimé. AWEX ne propose pas de système d'évacuation d'air.

7 Réglage de l'unité de conditionnement d'air comprimé

Important : utilisez l'unité de conditionnement à chaque utilisation de l'appareil. Un séparateur d'eau ne remplace pas un lubrificateur. Ces deux fonctions sont indispensables au traitement de l'air comprimé et à la lubrification du moteur.

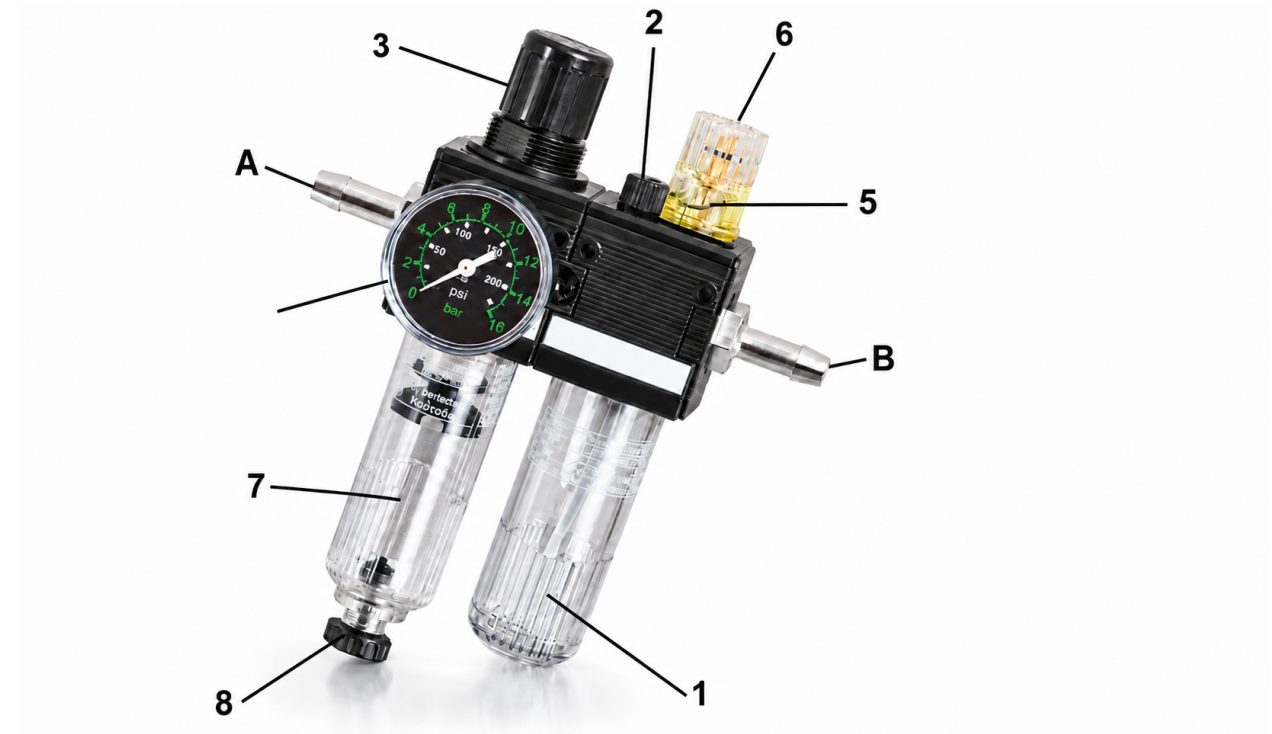


Figure 2 : Exemple d'unité de conditionnement d'air comprimé comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur. Pression de service illustrée : 6,3 bars. Figure 2 : A = Entrée d'air comprimé ; B = Sortie d'air comprimé vers l'appareil.

Position	Composant
1	Réservoir d'huile
2	Vis de remplissage d'huile
3	Bouton de réglage du régulateur de pression
5	Voyant du lubrificateur
6	Vis de réglage du débit d'huile
7	Cuve du séparateur d'eau
8	Vis de purge

L'illustration présente un exemple d'unité de conditionnement proposée par AWEX. En cas de modèle différent, veuillez vous référer à la notice du fabricant fournie pour l'utilisation. Les spécifications d'AWEX concernant la pression de service, la quantité d'huile et la longueur maximale du flexible restent toutefois déterminantes.

7.1 Remplissage du réservoir d'huile

Avant le remplissage, déconnectez l'unité de conditionnement du réseau d'air comprimé des deux côtés et assurez-vous qu'elle est totalement dépressurisée avant toute ouverture. Consultez à cet effet la notice du fabricant. Remplissez le réservoir d'huile (1) via la vis de remplissage (2) ou par le biais du réservoir dévissable prévu à cet effet.

Utilisez de l'huile moteur SAE 10 ou SAE 20, ou bien une huile pour outils pneumatiques adaptée aux moteurs et outils pneumatiques à haut régime (environ 2 400 tr/min et plus). Demandez conseil à un revendeur spécialisé pour faire votre choix. Si les exigences l'imposent, il est également possible d'utiliser des huiles pneumatiques certifiées pour un usage alimentaire.

7.2 Réglage de la pression de service

1. Soulevez le capuchon de réglage (3).
2. Réglez la pression en tournant dans le sens + ou -.
3. Vérifiez la pression pendant que l'appareil est en marche : la pression de service prescrite est de 6,3 bars à l'entrée d'air comprimé. La pression ne doit en aucun cas dépasser 6,5 bars.
4. Appuyez sur le capuchon de réglage pour le remettre en position basse et verrouiller ainsi le réglage.

7.3 Réglage et vérification de la quantité d'huile

Pour tous les appareils mentionnés dans ce manuel, réglez le débit d'huile à environ une goutte par minute. Cela s'applique aussi bien à la version standard qu'à la version avec commande bimanuelle.

1. Alors que l'appareil est en marche, ajustez la vis de réglage d'huile (6) de manière à ce qu'une goutte d'huile par minute soit visible au niveau du petit tube dans le voyant (5).
2. Avant chaque utilisation, vérifiez le niveau d'huile et le débit d'huile réglé.
3. Limitez la longueur totale du tuyau entre l'unité de conditionnement d'air et l'appareil à 7 m maximum, afin de garantir une lubrification adéquate. Prenez en compte chaque tuyau spiralé, en particulier celui du compensateur à ressort Premium.

7.4 Contrôle du séparateur d'eau

Vidangez régulièrement l'eau accumulée à l'aide de la vis de purge (8) prévue à cet effet. Veuillez respecter les instructions relatives à l'unité de conditionnement d'air. La présence d'eau dans l'air comprimé peut endommager le moteur.

L'eau et les particules de saleté provoquent de la rouille et une usure prématurée des palettes du moteur, des roulements, des composants internes et des vannes. C'est pourquoi il est impératif d'utiliser une unité de conditionnement d'air (équipée d'un séparateur d'eau et d'un lubrificateur) en amont de l'outil.

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

Les renvois d'angle et les réducteurs planétaires sont dotés d'une lubrification permanente à la graisse fluide. Aucune intervention de maintenance ni remplacement périodique de la graisse n'est requis de la part de l'utilisateur. AWEX se charge de vérifier et, si nécessaire, de compléter la lubrification lors des opérations de maintenance ou de réparation.

8 Utilisation de l'appareil

8.1 Vérifications avant chaque utilisation

- Le modèle, la plaque signalétique et la notice d'utilisation correspondent.
- L'appareil, le carter de protection, la poignée en étrier, le levier de commande et la chaîne dentée sont en bon état (sans dommages).
- Les vis de fixation sont bien serrées ; la tension de la chaîne est correcte.
- Le flexible d'air comprimé et les raccords sont en bon état et correctement connectés.
- L'unité de conditionnement d'air est raccordée, le niveau d'huile est suffisant et le débit de lubrification est correctement réglé.
- La bordure extérieure des déchets est divisée en segments ; la zone de travail est exempte de débris ou de déchets épars.
- Les équipements de protection individuelle (EPI) requis sont portés.

Pour les appareils dotés d'une commande de sécurité à deux mains, vérifiez la fonction d'arrêt conformément à la section 8.3 avant chaque utilisation. En cas d'anomalie, l'appareil ne doit pas être utilisé.

8.2 Tenue sûre de l'appareil

Saisissez le carter moteur, équipé du levier de commande, avec la main droite. Tenez la poignée en étrier noire, située au-dessus du carter, avec la main gauche. Il n'existe pas de version spécifique pour les gauchers.

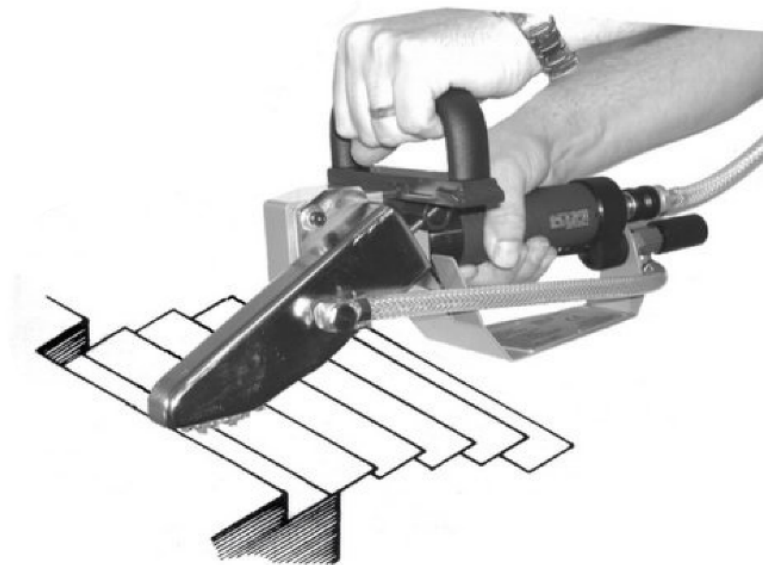


Figure 3 : Exemple de prise en main et de position de travail sur une chute de découpe extérieure

8.3 Mise en marche et arrêt

Appuyez sur le levier de commande situé sur le moteur et maintenez-le enfoncé pour mettre l'appareil en marche. Relâchez le levier pour l'arrêter. L'entraînement est alors coupé ; lors des mesures effectuées par le fabricant, la chaîne dentée s'est immobilisée en environ 0,5 seconde.

AVERTISSEMENT – Attendre l'arrêt complet : gardez les deux mains sur les zones de préhension prévues jusqu'à ce que la chaîne dentée soit totalement immobile. Aucune autre personne ne doit introduire ses mains dans la zone de travail. Avant de toucher la chaîne dentée, débranchez également l'alimentation en air comprimé de l'appareil.

Dans le cas de la commande de sécurité à deux mains, l'appareil ne fonctionne que tant que les deux leviers de commande sont maintenus enfoncés : le levier situé sur le moteur et celui intégré à la poignée en étrier. L'ordre d'actionnement n'a pas d'importance. Dès que vous relâchez l'un des deux leviers, l'alimentation en air du mécanisme d'entraînement est coupée. La consigne relative à l'arrêt complet, mentionnée ci-dessus, s'applique également ici. Ne tentez jamais de modifier ou de neutraliser cette fonction.

Vérification du fonctionnement de la commande de sécurité à deux mains

Tenez l'appareil à deux mains par les poignées prévues à cet effet. La chaîne dentée doit pouvoir tourner librement sans entrer en contact avec des personnes ou des objets. Portez l'équipement de protection prescrit.

1. Actionnez uniquement le levier situé au niveau du moteur. L'appareil ne doit pas démarrer. Relâchez le levier.
2. Actionnez uniquement le levier situé sur la poignée en arceau. L'appareil ne doit pas démarrer. Relâchez le levier.
3. Actionnez et maintenez enfoncés les deux leviers. L'appareil doit démarrer.
4. Relâchez le levier situé au niveau du moteur tout en maintenant enfoncé le levier de la poignée en arceau. Le mécanisme d'entraînement doit s'arrêter ; la chaîne dentée doit alors simplement ralentir jusqu'à l'arrêt complet. Attendez l'arrêt total. Relâchez ensuite l'autre levier.
5. Actionnez à nouveau les deux leviers. Cette fois, relâchez le levier de la poignée en arceau tout en maintenant enfoncé le levier situé au niveau du moteur. Le mécanisme d'entraînement doit s'arrêter ; la chaîne dentée doit alors simplement ralentir jusqu'à l'arrêt complet. Attendez l'arrêt total. Relâchez ensuite l'autre levier.

AVERTISSEMENT : Si l'appareil se met en marche alors qu'une seule manette est actionnée, ou si la chaîne dentée continue d'être entraînée après le relâchement d'une manette, interrompez le contrôle et débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé. Identifiez-le comme DÉFECTUEUX et prenez des mesures pour empêcher toute réutilisation. Faites réparer la panne par du personnel qualifié ou par AWEX avant toute nouvelle utilisation.

8.4 Exécution de l'opération de dégagement des déchets

1. Adoptez une position stable et tenez l'appareil à deux mains, sans le mettre en marche.
2. Appliquez la zone de travail de la chaîne dentée sur les déchets de découpe extérieurs en exerçant une légère pression.
3. Actionnez la manette située sur le moteur ; dans le cas d'une commande de sécurité à deux mains, actionnez également la manette située sur la poignée en étrier.
4. Maintenez toujours l'appareil à l'horizontale et déplacez-le de manière régulière, du haut vers le bas, le long de la pile. Les déchets sont retirés couche par couche. Avec l'expérience, vous pourrez adapter l'angle de travail en fonction du matériau et de la pile, afin d'obtenir un résultat de dégagement optimal.
5. Selon la longueur des morceaux de déchets et le nombre de points de fixation, positionnez l'appareil alternativement à gauche et à droite, si nécessaire.
6. Une fois l'opération de dégagement terminée, relâchez la manette de commande et attendez que la chaîne dentée s'immobilise complètement.

AVERTISSEMENT : Ne faites pas pénétrer l'appareil dans les déchets gisant au sol. Des morceaux de déchets étroits pourraient pénétrer dans le carter de protection et bloquer la chaîne dentée. Évitez tout contact avec la palette ou le sol : les clous et les surfaces dures peuvent endommager ou émousser la chaîne dentée.

Éliminez régulièrement les déchets générés afin de maintenir une position stable et sûre.



Figure 4 : Exemple d'une opération de dégagement sur une pile

Important : En cas de dysfonctionnement, arrêtez immédiatement l'appareil et débranchez-le de l'alimentation en air comprimé. Consultez le chapitre 12 pour obtenir des instructions sur le dépannage.

9 Entretien et nettoyage

AVERTISSEMENT : Avant toute opération d'entretien, de nettoyage, de réglage ou de changement d'accessoire, débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé au niveau du raccord de l'appareil. Déconnectez le raccord rapide de l'embout.

Effectuez vous-même uniquement les opérations de maintenance décrites ici. Pour toute autre intervention d'entretien ou de réparation, adressez-vous à du personnel qualifié ou, après en avoir informé AWEX, à AWEX directement. Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine.

Les utilisateurs sont autorisés à remplacer les chaînes dentées (voir chapitre 11), à réparer les maillons ou rivets cassés à l'aide du kit de réparation AWEX (en suivant les instructions fournies avec celui-ci) et, sur les modèles T2, T3 et T4, à remplacer le jeu de roulements du guide-chaîne. Si nécessaire, demandez la notice d'instructions à AWEX. En cas de doute, renvoyez l'appareil pour réparation après en avoir informé AWEX.

Avant de brancher l'alimentation en air comprimé, vérifiez que tous les leviers de commande fonctionnent sans point dur et qu'ils reviennent automatiquement en position initiale lorsqu'ils sont relâchés. Cela s'applique à tous les moteurs ainsi qu'au levier de la poignée en étrier sur les versions à commande bimanuelle. Le retour mécanique en position initiale ne remplace pas le contrôle du bon fonctionnement sous pression ; Voir le chapitre 8. Si les leviers sont difficiles à actionner ou ne reviennent pas en position initiale, ne raccordez pas l'appareil et faites-le réparer avant toute nouvelle utilisation.

Si le mécanisme ne s'arrête pas lorsque vous relâchez le levier, maintenez fermement l'appareil par les zones de préhension prévues à cet effet et veillez à ce que la chaîne à dents reste à l'écart de toute personne ou de tout objet. Débranchez l'alimentation en air comprimé de l'appareil dès que cela peut être fait en toute sécurité. Sur les modèles à commande bimanuelle, relâchez les deux leviers. Ne touchez la chaîne qu'une fois celle-ci totalement immobilisée et l'alimentation en air comprimé débranchée. Mettez l'appareil hors service jusqu'à ce qu'il soit réparé.

9.1 Contrôles réguliers

Moment	Contrôle ou action
Avant chaque utilisation	Vérifier l'état de l'appareil, les fixations, la chaîne dentée et sa tension ; contrôler le niveau d'huile et le débit d'huile de l'unité de conditionnement d'air.
Régulièrement	Nettoyer le filtre à l'entrée d'air ; vider le séparateur d'eau ; vérifier l'absence de poussière, de résidus et de corps étrangers sur le capot de protection.
À chaque remplacement de la chaîne et en cas d'anomalies	Uniquement pour les modèles T2, T2D, T3 et T4 : vérifier l'état d'usure et l'absence de dommages sur les roulements à billes du guide-chaîne ; les remplacer si nécessaire.
À la fin du poste de travail	Lubrifier légèrement la chaîne à dents avec une huile appropriée ; voir chapitre 10.

Nettoyez l'appareil, après l'avoir débranché de l'alimentation en air comprimé, à l'aide d'un chiffon sec. Aucun produit de nettoyage n'est nécessaire. Les avertissements relatifs à la manipulation de l'air comprimé, figurant au chapitre 5, s'appliquent également aux opérations de nettoyage.

9.2 Nettoyage du filtre à l'entrée d'air

Un filtre encrassé ou obstrué peut entraîner une perte de puissance.

1. Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
2. Dévissez le raccord d'admission. Sur les appareils dotés d'une commande de sécurité bimanuelle, il est nécessaire de dévisser la vanne située au niveau du moteur pour accéder au filtre.
3. Éliminez la poussière et les impuretés présentes sur le filtre.
4. Revissez le raccord rapide ou la vanne.

9.3 Contrôle de la chaîne dentée et du guide-chaîne

Veillez à ce que la chaîne dentée reste bien affûtée et propre. Si la chaîne est rompue, si des maillons sont endommagés, si des rivets sont fissurés ou si les dents sont fortement émoussées, elle ne doit plus être utilisée. Remplacez la chaîne ou réparez-la, dans la mesure autorisée, en suivant les instructions fournies avec le kit de réparation AWEX. Seuls les modèles AWEX-T2, AWEX-T2D, AWEX-T3 et AWEX-T4 (y compris leurs différentes variantes de commande) sont équipés, au niveau du guide-chaîne, d'un ensemble composé de trois roulements à billes et d'un axe ; le modèle AWEX-8AC ne possède pas ce dispositif. Vérifiez les roulements à chaque changement de chaîne, ainsi que si la chaîne présente du mou, un fonctionnement irrégulier, des saccades, des chocs ou des frottements à l'intérieur du carter de protection. Avant toute intervention, coupez l'alimentation en air comprimé et attendez l'arrêt complet de l'appareil. Des roulements défectueux peuvent donner l'impression que la chaîne s'est allongée et entraîner des dommages sur la chaîne, le carter de protection et le guide-chaîne. Éliminez la cause du problème avant de poursuivre l'utilisation.

Utilisez exclusivement des chaînes dentées AWEX appropriées : la longueur, le nombre de maillons et le pas doivent correspondre au modèle de l'appareil. En cas de blocage dû à des résidus de matériau, coupez l'alimentation en air comprimé, attendez l'arrêt complet, puis démontez le carter de protection, le guide-chaîne et la chaîne conformément au chapitre 11. Retirez les résidus et remontez l'ensemble complet. Le carter de protection et le guide-chaîne forment un ensemble indissociable ; l'appareil ne peut pas fonctionner si cet ensemble n'est pas complet.

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

9.4 Contrôle et entretien par AWEX

Vous pouvez faire contrôler et entretenir l'appareil par AWEX, même en l'absence de panne, après accord préalable. Nous clarifierons au préalable l'étendue des interventions et les éventuels frais de contrôle. Les travaux d'entretien ou de réparation préconisés ne seront effectués qu'après validation du devis.

La nécessité d'un entretien dépend de l'intensité de l'utilisation, de la durée d'exploitation et du soin apporté à l'appareil. Un contrôle annuel permet de détecter précocement les débuts de défaillance et d'éviter des coûts supplémentaires. Veuillez également respecter les consignes d'entretien et de maintenance figurant dans ce manuel. Signalez tout envoi de matériel au préalable ; voir section 13.3.

10 Entretien et stockage

10.1 Lubrification de la chaîne à maillons

À la fin de chaque poste, appliquez une légère couche d'huile sur la chaîne à maillons. Cela réduit les frottements au niveau des rivets et des articulations, limitant ainsi l'usure et l'allongement de la chaîne. AWEX recommande l'huile universelle Ballistol. N'utilisez pas de WD-40 comme lubrifiant pour la chaîne.

AVERTISSEMENT : Appliquez l'huile uniquement lorsque la chaîne est à l'arrêt et que l'alimentation en air comprimé est débranchée. Ne jamais appliquer d'huile sur une chaîne en mouvement.

1. Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé et attendez qu'il soit complètement à l'arrêt.
2. Appliquez une légère couche d'huile sur la partie accessible de la chaîne.
3. Rebranchez brièvement l'air comprimé pour faire avancer la chaîne et actionnez l'appareil. Maintenez vos deux mains sur les poignées prévues à cet effet et, le cas échéant, actionnez les deux leviers.
4. Relâchez les leviers, attendez l'arrêt complet et débranchez à nouveau l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
5. Lubrifiez légèrement la section de la chaîne accessible. Répétez l'opération jusqu'à ce que la quasi-totalité de la chaîne soit légèrement lubrifiée.

Appliquez une quantité minimale d'huile. Évitez tout excès d'huile et, lors du nettoyage, respectez les consignes figurant au chapitre 9, ainsi que celles relatives à l'utilisation en toute sécurité de l'air comprimé au chapitre 5.

10.2 Stockage de l'appareil

- Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
- Stockez-le dans un endroit sec et propre, à une température comprise entre +5 °C et +50 °C maximum.
- Posez-le sur un support souple (bois, caoutchouc ou carton) afin de protéger la chaîne contre les dommages et l'émoussement.
- Si nécessaire, protégez l'appareil contre tout accès non autorisé.

10.3 Transport sécurisé de l'appareil

Relâchez les leviers de commande, attendez l'arrêt complet de la chaîne et débranchez l'alimentation en air comprimé directement au niveau de l'appareil. Portez l'appareil en utilisant les poignées prévues à cet effet ; ne le saisissez jamais par le flexible ou par la chaîne. Emballez-le et fixez-le de manière à ce qu'il ne puisse pas glisser, et veillez à ce que la chaîne ne risque ni de blesser des personnes ni d'être endommagée.

10.4 Mise hors service et élimination

Débranchez définitivement l'appareil de l'alimentation en air comprimé et sécurisez-le pour empêcher toute utilisation ultérieure. Si nécessaire, faites-le démonter par du personnel qualifié en vue de son élimination. Triez les métaux et autres matériaux pour les diriger vers des filières de valorisation appropriées. Collectez séparément les résidus d'huile et les matériaux de nettoyage souillés par de l'huile, puis éliminez-les conformément à la réglementation locale en vigueur ; veillez à ce qu'ils ne pénètrent pas dans le sol ou dans les canalisations.

Avant toute intervention sur la chaîne à dents

Risque élevé de blessure : la simple mise à l'arrêt ne suffit pas. La chaîne à dents ne doit être touchée qu'après un arrêt complet et après avoir débranché l'alimentation en air comprimé de l'appareil.



Débrancher l'alimentation en air comprimé directement au niveau de l'appareil. L'illustration est fournie à titre d'exemple ; le raccordement peut varier selon la version.

Préparation

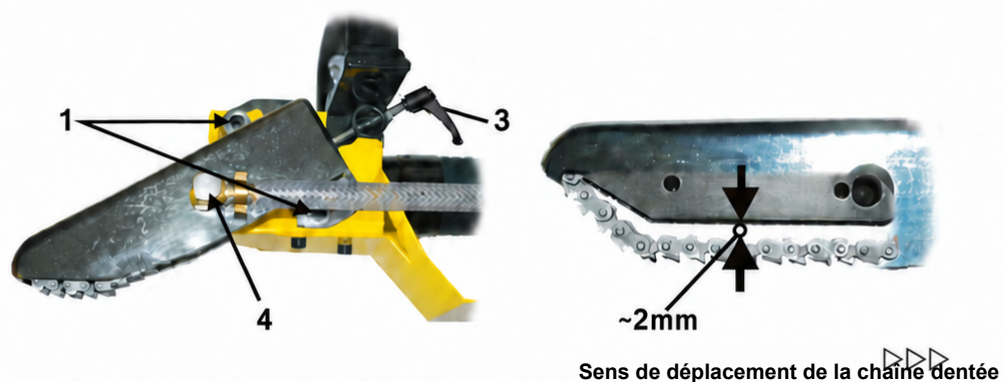
1. Relâcher le levier de commande et attendre l'arrêt complet.
2. Déconnecter le raccord rapide de l'embout de l'appareil.
3. Ce n'est qu'ensuite qu'il est permis de toucher la chaîne à dents ou de desserrer les fixations.
4. Préparer le kit d'outils fourni et conserver les petites pièces en lieu sûr.



Exemple du kit d'outils fourni.

11 Tension et remplacement de la chaîne dentée

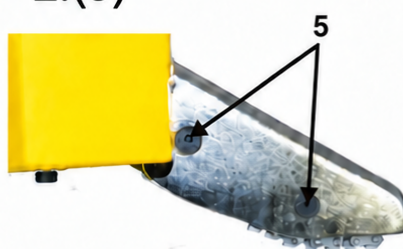
AVERTISSEMENT – Risque élevé de blessure : avant toute manipulation, tension ou remplacement de la chaîne dentée, l'appareil doit impérativement être débranché de l'alimentation en air comprimé. Relâchez les leviers de commande, attendez l'arrêt complet de l'appareil, puis déconnectez le raccord rapide situé sur celui-ci. Ce n'est qu'après ces étapes que vous pouvez toucher la chaîne dentée. Le simple fait d'arrêter l'appareil ne suffit pas. Utilisez le jeu d'outils fourni.



1.(4)



2.(3)



3.(2)



4.(1)

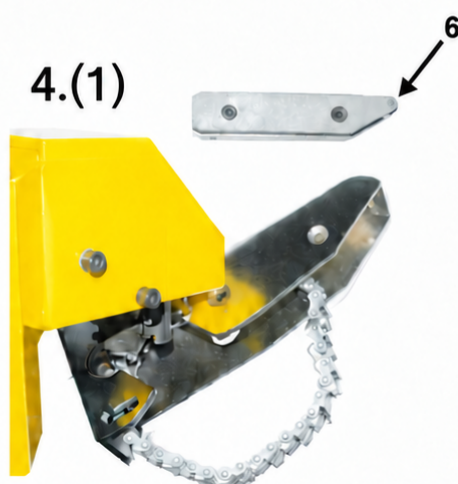


Figure 5 Démontage : grands numéros d'image 1 → 2 → 3 → 4. Le texte relatif à la mise en tension et au démontage se trouve sur la page de droite, en vis-à-vis. Les chiffres indiqués près des flèches désignent les composants.

Mise en tension et démontage

11.1 Tension de la chaîne dentée

Chaque appareil neuf est livré avec un jeu d'outils. Utilisez l'outil approprié pour les vis à six pans creux. À l'avant du carter de protection se trouvent des vis à tête cylindrique à six pans creux (1) ; celles-ci doivent être serrées fermement. À l'arrière se trouvent des vis à tête fraisée à six pans creux (5) ; celles-ci doivent être serrées uniquement à la main.

Vérifiez la tension de la chaîne avant chaque utilisation. Les numéros de repère se rapportent à la figure 5.

1. Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.
2. Desserrez légèrement les deux vis à tête cylindrique à six pans creux (1) situées à l'avant, sans les retirer complètement.
3. Desserrez le contre-écrou et tournez le levier de serrage (3) vers la droite. L'ensemble de la chaîne dentée est alors déplacé vers l'avant, ce qui tend la chaîne.
4. Maintenez l'appareil à l'horizontale. La tension est correctement réglée lorsque la partie visible de la chaîne présente un fléchissement d'environ 1 à 2 mm.
5. Serrez les deux vis à tête cylindrique à six pans creux (1) situées à l'avant, au-delà du simple serrage à la main. N'exercez pas une force excessive, afin de ne pas endommager les vis ni les filetages.
6. Tournez le levier de serrage (3) légèrement vers le carter de protection et serrez légèrement le contre-écrou. En tirant et en tournant le levier, vous pouvez ajuster sa position.

Une chaîne trop détendue peut endommager le carter de protection et s'émousser. Une tension excessive peut bloquer le déplacement de la chaîne, empêchant ainsi la chaîne dentée de tourner. De plus, cela augmente la friction au niveau des rivets, entraînant une usure prématurée et un allongement rapide.

11.2 Détection de la limite d'usure

Les chaînes dentées neuves s'allongent légèrement au début. Vérifiez donc régulièrement la tension, surtout lorsqu'il s'agit de chaînes neuves. Si, avec le temps, la chaîne se détend et ne peut plus être retendue à l'aide du levier de serrage, elle doit être remplacée par une chaîne dentée neuve.

Ne jamais raccourcir des chaînes allongées en retirant des maillons individuels. Le pas usé ne correspondrait alors plus au pignon ; le pignon et le mécanisme pourraient être endommagés. Sur les modèles T2, T2D, T3 et T4, vérifier également les paliers au préalable (9.3).

11.3 Démontage de la chaîne dentée

1. Débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé.

Image 1 : Détacher le tuyau de soufflage et les fixations avant

2. Dévissez la vis creuse (4) du tuyau de soufflage, située sur le côté du carter de protection, à l'aide de la clé plate de 14 mm fournie. Conservez toutes les petites pièces.
3. Tournez le levier de serrage (3) vers la gauche pour le faire sortir d'environ 2 cm de la pièce de tension hexagonale.
4. Retirez les deux vis à tête cylindrique à six pans creux (1) situées à l'avant, ainsi que leurs rondelles.

Image 2 : Desserer les vis à tête fraisée situées à l'arrière

5. Retirez les deux vis à tête fraisée à six pans creux (5) situées à l'arrière du carter de protection.

Images 3 et 4 : Retirer le guide-chaîne et la chaîne dentée

6. Retirez le guide-chaîne du carter de protection. Déplacez prudemment le carter de protection et la chaîne jusqu'à ce que vous puissiez les dégager du pignon.

11.4 Montage de la chaîne dentée – Aperçu des illustrations

L'appareil doit rester débranché de l'alimentation en air comprimé pendant toute la durée du montage. Veuillez à respecter le sens de marche de la chaîne dentée.

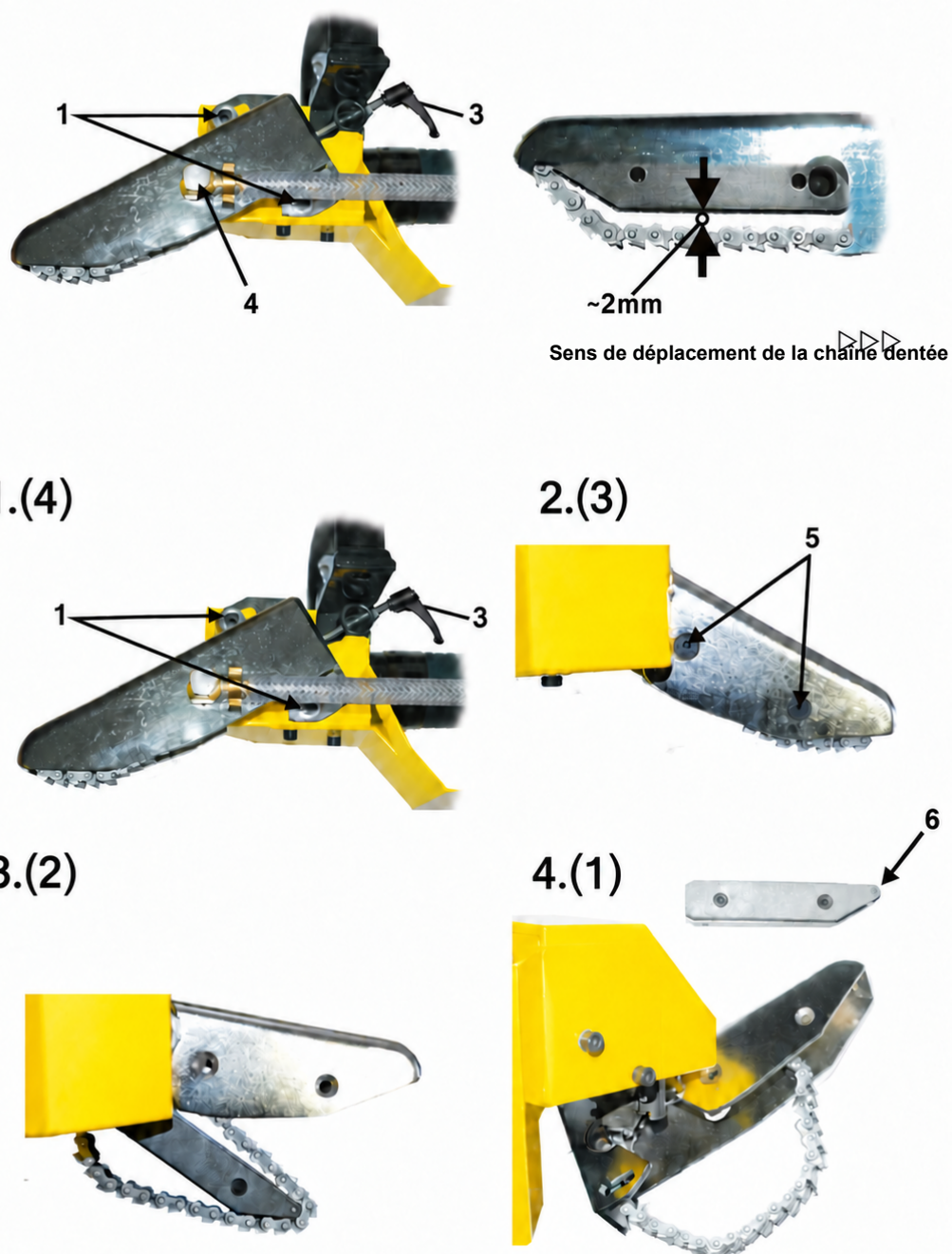


Figure 6 Montage : numéros entre parenthèses (1) → (2) → (3) → (4). Les étapes correspondantes figurent sur la page de droite, en vis-à-vis. L'ordre des illustrations est l'inverse de celui du démontage.

11.4 Mise en place de la chaîne dentée

AVERTISSEMENT : L'appareil doit être débranché de l'alimentation en air comprimé pendant toute la durée du montage. Respectez le sens de rotation de la chaîne dentée indiqué sur la figure 6.

Image (1) : Mettre en place la chaîne dentée et le capot de protection

1. Placez la chaîne dentée neuve ou remise en état dans le carter de protection, en veillant à respecter le sens de rotation correct.
2. Positionnez le carter de protection, avec la chaîne dentée, au-dessus du pignon en effectuant un mouvement de bascule. Vérifiez que les dents du pignon s'engrènent correctement dans la chaîne.
3. Mettez en place les deux vis à tête cylindrique à six pans creux (1) situées à l'avant, munies de leurs rondelles, et ne les serrez que légèrement dans un premier temps.

Image (2) : Vérifier le guide-chaîne et les roulements

4. Laissez la chaîne dentée dépasser légèrement du carter de protection. Insérez le guide-chaîne à l'intérieur de la chaîne dentée.
5. Vérifiez le positionnement du guide-chaîne. Uniquement pour les modèles T2, T2D, T3 et T4 : contrôlez les roulements à billes (6) et remplacez ceux qui sont défectueux ; voir section 9.3.
6. Introduisez la chaîne dentée, équipée de son guide-chaîne, dans le carter de protection.

Image (3) : Remettre en place les vis situées à l'arrière

7. Fixez le carter de protection à l'aide des deux vis à tête fraisée à six pans creux (5) situées à l'arrière. Serrez-les uniquement à la main.

Image (4) : Effectuer la mise en tension et monter le tuyau de soufflage

8. Réglez la tension de la chaîne à l'aide du levier de serrage (3), conformément à la section 11.1. Ensuite, bloquez définitivement les vis à tête cylindrique (1).
9. Remontez le tuyau de soufflage sur le côté du carter de protection à l'aide de la vis creuse (4).

Important : en cas d'utilisation de chaînes dentées neuves, vérifiez régulièrement leur tension. Veillez à ce que la chaîne dentée reste propre et légèrement huilée ; voir chapitre 10.

AWEX propose la remise en état et l'affûtage des chaînes dentées, sous réserve que leur état d'usure le permette. L'affûtage permet d'améliorer les performances de coupe ; Toutefois, le tranchant initial d'une chaîne neuve ne peut pas être entièrement rétabli. Veuillez signaler tout envoi au préalable. Pour les réparations sur site, un kit de réparation de chaîne (disponible en option) est fourni avec une notice spécifique.

12 Dépannage

AVERTISSEMENT – En cas de dysfonctionnement, de dommages visibles ou de comportement anormal, cessez immédiatement le travail et débranchez l'appareil de l'alimentation en air comprimé. Si l'appareil ne peut pas être réparé immédiatement, signalez-le comme DÉFECTUEUX et empêchez toute utilisation par des tiers.

12.1 La chaîne tourne lentement ou s'arrête lors de la mise en contact avec la pièce

Vérifiez les flexibles, le filtre (tamis) et les mécanismes après avoir débranché l'alimentation en air comprimé. Ne mesurez la pression de service que lorsque la chaîne peut tourner librement et que tous les éléments de protection sont remontés. Lors de la mesure, tenez l'appareil comme vous le feriez en utilisation normale.

- Vérification de la pression de service : 6,3 bars à l'entrée d'air comprimé, appareil en fonctionnement.
- Vérifiez l'absence de pliures ou de dommages sur les flexibles.
- Vérifiez l'état de propreté du filtre (tamis) situé à l'entrée d'air comprimé et nettoyez-le si nécessaire ; voir section 9.2.
- Après avoir débranché l'alimentation en air comprimé, démontez la chaîne et vérifiez si des résidus ne bloquent pas le carter de protection.
- Vérifiez la tension de la chaîne et ajustez-la si nécessaire ; voir section 11.1. Une tension excessive peut bloquer la chaîne.
- Modèles T2, T2D, T3 et T4 uniquement : vérifiez l'état des roulements à billes du guide-chaîne ; voir section 9.3. Des roulements défectueux peuvent bloquer la chaîne.

Une goupille élastique cassée peut entraîner une rotation libre du pignon sur l'arbre d'entraînement. Faites contrôler l'entraîneur par du personnel qualifié ou par AWEX, après avoir débranché l'alimentation en air comprimé.

Une autre cause possible est la défectuosité des palettes du moteur. Faites-les remplacer uniquement par du personnel qualifié ou par AWEX ; cette opération nécessite des connaissances spécialisées et des outils spécifiques.

12.2 La chaîne dentée ne se met pas en mouvement lors de l'actionnement des leviers

Vérifiez d'abord les points mentionnés à la section 12.1. Une tension de chaîne excessive peut empêcher la chaîne dentée de démarrer ; corrigez la tension, après avoir débranché l'alimentation en air comprimé, conformément à la section 11.1. Vérifiez également si une chaîne rompue bloque le mécanisme d'entraînement. Remplacez toute chaîne dentée défectueuse conformément au chapitre 11.

Une fois la chaîne dentée retirée, du personnel qualifié peut examiner l'entraîneur au niveau du pignon. Une goupille élastique cassée peut provoquer une rotation libre du pignon sur l'arbre. Des défauts au niveau des palettes du moteur, du réducteur, du moteur pneumatique, des leviers de commande ou de la vanne sont également possibles. Confiez ces réparations exclusivement à du personnel qualifié ou à AWEX.

12.3 La chaîne dentée n'évacue pas les déchets ou nécessite une pression élevée

- Vérifiez le sens de déplacement de la chaîne dentée et corrigez-le si nécessaire ; voir chapitre 11.
- Vérifiez le matériau, son épaisseur et le nombre de points de retenue. Réduisez le nombre de points de retenue au strict minimum nécessaire et utilisez un modèle suffisamment puissant.
- Vérifier si la chaîne dentée est émoussée et, le cas échéant, la remplacer par une chaîne affûtée. Selon le degré d'usure, une remise en état ou un réaffûtage peut être effectué par AWEX.

13 Garantie, droits en cas de défauts et réparations

Les indications suivantes résument les conditions générales de vente (CGV) d'AWEX, en vigueur au 22 octobre 2026. Le texte intégral est disponible sur www.awex.de/agb.html. Ce sont les conditions convenues pour le contrat concerné, ainsi que les accords individuels, qui font foi. La présente notice mise à jour ne modifie pas rétroactivement les contrats existants.

13.1 Droits légaux en cas de défauts

Les droits légaux en cas de défauts s'appliquent indépendamment de la garantie fabricant facultative. Les délais, exceptions et droits sont régis par la section 5 des CGV convenues ainsi que par les dispositions légales impératives. En ce qui concerne les défauts affectant des prestations de réparation payantes, les dispositions légales y afférentes s'appliquent.

L'usure normale liée à l'utilisation ne donne lieu à aucune réclamation pour défaut. Aucune responsabilité pour défauts n'est engagée en cas de dommages causés par le client du fait d'une utilisation inappropriée, d'un entretien inadéquat ou d'interventions personnelles, dans la mesure où le dommage résulte de ces causes. Les droits relatifs à des défauts matériels indépendants de ces situations demeurent inchangés.

13.2 Garantie fabricant facultative

AWEX accorde aux clients finaux professionnels une garantie fabricant facultative sur les nouveaux outils de dépose de carton (découpeurs) AWEX ainsi que sur les nouveaux accessoires : 24 mois pour les clients finaux situés dans l'Union européenne et 12 mois pour les clients finaux situés hors de l'Union européenne. Le pays de résidence du client final fait foi. Les pièces de rechange neuves vendues séparément ainsi que les appareils reconditionnés dans leur intégralité ne bénéficient pas d'une garantie fabricant supplémentaire ; les droits légaux relatifs aux défauts demeurent toutefois applicables.

La garantie prend effet à la date de la facture AWEX initiale établie à l'attention de l'acheteur direct ; dans le cas de ventes via un revendeur, elle débute à la date de la facture AWEX adressée à ce dernier. Le stockage et la revente ne font pas courir un nouveau délai. Le client final bénéficie de la durée de garantie restante ; la date de début et la durée résiduelle doivent lui être communiquées de manière transparente avant son achat.

La garantie couvre les défauts de matériau et de fabrication survenant, pendant la période de garantie, sur les produits concernés. Sont exclus : le capot de protection, la chaîne dentée, les roulements à billes du guide-chaîne, le guide-chaîne, le pignon de chaîne et les palettes du moteur/rotor, ainsi que les dommages résultant d'une mauvaise utilisation ou d'un entretien insuffisant.

Important : L'installation d'une unité de conditionnement d'air comprimé (comprenant un séparateur d'eau, un régulateur de pression et un lubrificateur) en amont est impérative. Vérifiez l'alimentation en huile avant chaque utilisation. Les dommages causés aux palettes du moteur et aux autres composants du moteur en raison d'une lubrification absente ou insuffisante sont exclus de la garantie. Il en va de même pour les dommages subis par le moteur, ses palettes et les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé.

Les dommages causés au moteur pneumatique ou aux palettes du moteur/rotor par un fonctionnement à sec — dû à une lubrification absente ou insuffisante — sont exclus de la garantie fabricant. Il en va de même pour les dommages affectant le moteur, les palettes du moteur ou les soupapes, causés par la présence d'eau dans l'air comprimé en raison d'un traitement inadéquat de celui-ci. De tels dommages ne donnent lieu à aucun recours légal pour défaut, dès lors qu'ils résultent d'une telle mauvaise utilisation. Les recours relatifs à des défauts indépendants de ces causes demeurent inchangés.

En cas de réparations effectuées par l'utilisateur sur le réducteur ou les composants internes du moteur pneumatique, les dommages qui en résulteraient ou qui seraient aggravés par ces interventions ne sont pas couverts. Le remplacement de la chaîne dentée, effectué conformément aux préconisations, n'est pas considéré comme une telle intervention. Les droits légaux relatifs aux défauts demeurent inchangés.

Toute demande au titre de la garantie doit être signalée pendant la période de validité de celle-ci, en précisant le modèle, le numéro de série et en fournissant un justificatif de la date de la facture AWEX initiale. AWEX intervient, par principe, en procédant à des réparations gratuites. Le remplacement du matériel fait l'objet d'un accord spécifique ; aucun appareil de prêt n'est fourni. Une réparation ne donne pas lieu à une nouvelle période de garantie contractuelle. La durée de garantie restante ainsi que les droits légaux demeurent inchangés.

13.3 Signalement des réparations

Avant tout envoi, veuillez signaler toute réparation – de préférence par e-mail à info@awex.de, ou à défaut par téléphone – en précisant la désignation de l'appareil, son numéro de série et une description du défaut. En cas d'achat auprès d'un revendeur, veuillez d'abord convenir de la marche à suivre avec celui-ci. Vérifiez au préalable l'adresse d'expédition ainsi que les horaires de réception, et attendez une confirmation avant toute démarche.

Service : info@awex.de · service@awex.de

Téléphone : +49 (0) 571 971 984 40

Assistance téléphonique disponible en allemand. Pour une assistance en anglais, veuillez nous contacter par e-mail.

Emballez et calez soigneusement l'appareil ainsi que tous ses composants. Éliminez les salissures importantes et les résidus de papier ou de carton. Ne nettoyez pas les zones présentant des fuites d'huile ou de graisse, afin que le point de fuite reste identifiable. Joignez un bon de livraison indiquant l'adresse de l'entreprise, la personne à contacter, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone, la description du défaut ou les travaux souhaités, ainsi que l'adresse de retour.

Convenez de la date de livraison avec AWEX avant l'expédition et veillez à ce que la remise soit effectuée en main propre à un collaborateur habilité à réceptionner le colis. AWEX n'a donné aucune autorisation aux transporteurs pour déposer des colis sans surveillance sur le site de l'entreprise. Le dépôt de colis sans surveillance, ainsi que les livraisons le week-end ou pendant les périodes de fermeture de l'entreprise, ne sont pas prévus sans accord préalable explicite. AWEX décline toute responsabilité en cas de perte ou de dommage résultant d'un dépôt non convenu, sauf si AWEX est responsable du dommage.

13.4 Examen, validation et frais d'expédition

Avant le début de l'examen, le client reçoit une offre concernant les frais d'examen et d'expédition éventuels, qu'il doit confirmer par e-mail. Le devis de réparation est gratuit. Les réparations et travaux supplémentaires sortant du périmètre validé ne seront effectués qu'après accord exprès du client.

Les frais d'examen et d'expédition sont déterminés conformément à l'offre préalablement validée ainsi qu'aux sections 10 et 11 des conditions générales de vente (CGV) convenues. Si une réparation est commandée et effectuée, aucun frais d'examen distinct n'est facturé. Les réclamations fondées sur des défauts légaux et les prestations couvertes par la garantie ne peuvent faire l'objet d'une facturation de frais d'examen ou de réparation non convenus.

Dans le cadre de réclamations reconnues au titre de la garantie, AWEX prend en charge les frais de réexpédition. En cas de réclamation fondée au titre de la garantie contractuelle ou de la garantie légale, les frais d'expédition nécessaires seront remboursés, dans la mesure où une obligation de remboursement existe. Veuillez fournir des justificatifs probants à cet effet. Il n'existe pas de plafond forfaitaire de 35 euros. Les obligations légales en matière de prise en charge des frais demeurent inchangées. En l'absence de droit au remboursement, les frais d'expédition convenus restent à la charge du client.

14 Pièces de rechange et service après-vente

14.1 Commande de pièces de rechange

La liste des pièces de rechange correspondant à l'appareil est jointe au présent manuel d'utilisation sous forme d'annexe séparée (imprimée dans la version papier, ou sous forme de fichier PDF supplémentaire dans la version électronique). Vous pouvez également demander cette liste au format PDF auprès d'AWEX, à l'adresse service@awex.de.

Commandez vos pièces de rechange en vous référant à la liste des pièces correspondant à votre appareil ainsi qu'aux vues éclatées. Sur demande, il est également possible d'obtenir des sous-ensembles préassemblés ou des kits complets de pièces de rechange.

Pour toute réparation, utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine AWEX. Les pièces de rechange sont généralement livrables sous un à deux jours ouvrables. En cas de paiement anticipé, le délai de livraison peut être prolongé de quelques jours ouvrables.

14.2 Accessoires

Vous trouverez les accessoires compatibles sur le site www.awex.de. Des kits de réparation pour chaînes à maillons dentés permettent de réparer ces chaînes directement sur site. Des équilibres à ressort (enrouleurs) permettent de supporter le poids de l'appareil et facilitent ainsi le travail. Veuillez, dans chaque cas, consulter les notices correspondantes.

14.3 Contact et adresse de livraison

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie
Propriétaire : Michael Wolter
Ellerburger Str. 105
32457 Porta Westfalica · Allemagne

Service et pièces de rechange : service@awex.de
Téléphone : +49 (0) 571 971 984 40
Internet : www.awex.de

Assistance téléphonique en allemand. Pour une assistance en anglais, veuillez nous contacter par e-mail. Veuillez signaler tout envoi pour réparation au préalable ; voir la section 13.3.

Déclaration de conformité CE



conformément à la directive « Machines » CE 2006/42/CE du 17 mai 2006, annexe II A

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-dessous, par sa conception et sa construction, ainsi que dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive CE 2006/42/CE.

Toute modification apportée à la machine sans notre accord entraîne la perte de validité de la présente déclaration. Le fabricant assume l'entière responsabilité de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Fabricant et mandataire établi dans l'UE

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie
 Propriétaire : Michael Wolter
 Ellerburger Str. 105 · 32457 Porta Westfalica · Allemagne
 Tél. : +49 (0) 571 971 984 40 · E-mail : info@awex.de

Description et identification de la machine

AWEX carton-stripper

Outil pneumatique portatif doté d'une chaîne dentée rotative, conçu pour retirer les déchets de découpe extérieurs des piles de carton.

Sélectionner le modèle et la version ; renseigner toutes les données de l'appareil.

☐ AWEX-8AC ☐ AWEX-T3 ☐ AWEX-T4 ☐ AWEX-T2 ☐ AWEX-T2D

☐ Commande standard ☐ Commande de sécurité bimanuelle

Numéro de série		Année de fabrication	
Client			
Pays		Date de remplissage	

Date de remplissage = date de saisie ; la date de déclaration reste inchangée.

Responsable de la documentation technique

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie
 Propriétaire : Michael Wolter
 Ellerburger Str. 105 · DE – 32457 Porta Westfalica
 Tél. : +49 (0) 571 971 984 40 · E-mail : info@awex.de

Lieu/Date : Porta Westfalica, 10.01.2024

Michael Wolter
 Propriétaire et gérant

 Michael Wolter
 Geräte f.d.
 Kartonagenindustrie
 Ellerburger Str. 105
 D-32457 Porta Westfalica
 Tel. +49 (0) 571 971 984 40
 Fax +49 (0) 571 971 984 41
 info@awex.de www.awex.de

Déclaration de conformité CE



conformément à la directive « Machines » CE 2006/42/CE du 17 mai 2006, annexe II A

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-dessous, par sa conception et sa construction, ainsi que dans la version que nous avons mise sur le marché, est conforme aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive CE 2006/42/CE.

Toute modification apportée à la machine sans notre accord entraîne la perte de validité de la présente déclaration. Le fabricant assume l'entière responsabilité de l'établissement de cette déclaration de conformité.

Fabricant et mandataire établi dans l'UE

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie
 Propriétaire : Michael Wolter
 Ellerburger Str. 105 · 32457 Porta Westfalica · Allemagne
 Tél. : +49 (0) 571 971 984 40 · E-mail : info@awex.de

Description et identification de la machine

AWEX carton-stripper

Outil pneumatique portatif doté d'une chaîne dentée rotative, conçu pour retirer les déchets de découpe extérieurs des piles de carton.

Sélectionner le modèle et la version ; renseigner toutes les données de l'appareil.

☐ AWEX-8AC ☐ AWEX-T3 ☐ AWEX-T4 ☐ AWEX-T2 ☐ AWEX-T2D
☐ Commande standard ☐ Commande de sécurité bimanuelle

Numéro de série		Année de fabrication	
Client			
Pays		Date de remplissage	

Date de remplissage = date de saisie ; la date de déclaration reste inchangée.

Responsable de la documentation technique

Michael Wolter Geräte für die Kartonagenindustrie
 Propriétaire : Michael Wolter
 Ellerburger Str. 105 · DE – 32457 Porta Westfalica
 Tél. : +49 (0) 571 971 984 40 · E-mail : info@awex.de

Lieu/Date : Porta Westfalica, 10.01.2024

Michael Wolter
 Propriétaire et gérant


 Michael Wolter
 Geräte f.d.
 Kartonagenindustrie
 Ellerburger Str. 105
 D-32457 Porta Westfalica
 Tel. +49 (0) 571 971 984 40
 Fax +49 (0) 571 971 984 41
 info@awex.de www.awex.de